

## **June 3, 1989**

### **Television News in Beijing at 7 o'clock in the Evening, June 3**

#### **Citation:**

"Television News in Beijing at 7 o'clock in the Evening, June 3", June 3, 1989, Wilson Center Digital Archive, 2020-0545, Act on Access to Information Held by Administrative Organs, published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan. Translated by Stephen Mercado. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/300586>

#### **Summary:**

Summary of the announcements of martial law in Beijing.

#### **Credits:**

This document was made possible with support from The Woodrow Wilson International Center for Scholars

#### **Original Language:**

Japanese

#### **Contents:**

Original Scan  
Translation - English

○ 3日 夜7時の北京のテレビ・ニュース

戒嚴令部隊指揮部による緊急通告①(抜粋)

「... 極く一部の者は、... 戒嚴部隊を攻撃し、... 動乱を拡大した。極く一部の者によるかかる違法行為は、多くの人民・大衆部隊の兵士の大きな反感を買い、これ以上は耐えられない状態に達した。

我々は、再び以下の通り宣告を行う。如何なる者も口実を設けて不法に軍用車の前進を妨害してはならず、人民解放軍の行動を邪魔してはならず、戒嚴部隊の任務の執行を妨害してはならない。

... 生命を顧みず法律を犯すならば、戒嚴部隊、公安警察、武警部隊は 一切の措置を講じ強行手段を採り、全ての責任は事件を起した者が負うべきである。...」

同通告②(抜粋)

「... 現在の北京の情勢は極めて厳しい状態になっており、

ごく一部の暴徒は、意図的にデモを作り出し、大衆を煽動し、人民解放軍兵士を打倒し、...

北京市人民政府と戒嚴部隊指揮部は、決してこの状態を放任する(記に申す)が、故、全市民は警戒心を高め、

現在では、街に出るよう、天安门広場に行為を許さず、

多数の労働者は職場を守り、市民は家に残り、生命の安全を守り、不必要な損失を蒙らないようすべきである。...」

**Television News in Beijing at 7 o'clock in the Evening, June 3**

Emergency Notification by Martial Law Forces Command (1) (Excerpts)

"... a small number of people ... have been attacking martial law units, ... spreading turmoil. Such illegal acts by a small number of people have earned the antipathy of many members of the masses and many of the troops, and the situation can no longer be tolerated.

We again declare the following. No one under any pretext shall illegally obstruct the advance of military vehicles, interfere with the actions of the People's Liberation Army, or obstruct the execution of the duties of the martial law units.

... If the law is violated without regard for life, then the martial law forces, public security police, and armed police will take any and all measures and adopt resolute means, and those who caused the incident will bear all the responsibility .... "

Emergency Notification by Martial Law Forces Command (2) (Excerpts)

" ... The present situation in Beijing has become an extremely difficult one. A small number of rioters have deliberately created false rumors, instigated the masses, struck soldiers of the People's Liberation Army ...

The Beijing Municipal People's Government and the Martial Law Forces Command can by no means leave such a situation as it is. Therefore, we urge all residents to be more cautious and, from this point, not to go into the city, and not to go to Tiananmen Square. The majority of workers should protect their workplaces. Residents should stay home, keep safe, and avoid suffering unnecessary losses ... "

[...]